

KONVENSAUN INTERNASIONAL KONA-BA DIREITU SIVÍL NO POLÍTIKU



OFFICE OF THE HIGH COMMISSIONER FOR HUMAN RIGHTS

**KONVENSAUN INTERNASIONAL
KONA-BA
DIREITU SIVÍL NO POLÍTIKU**



KONVENSAUN INTERNASIONAL DIREITU SIVIL NO POLITIKU

**Adotadu no loka ona ba asinatura, ratifikasaun no
asesu husi Rezolusaun Assembleia Jerál No. 2200A
(XXI), laron-16 fulan-Dezembu tinan-1966**

**Hahú hala'o iha laron-23 fulan-Marsu tinan-1976, tuir
Artigu 49**

PREÁMBULU

Estadu sira ne'ebé halo parte iha Konvensaun ida-ne'e,

Konsidera katak tuir prinsípiu ne'ebé proklama iha Karta Nasoins Unidas nian, rekoñesimentu ba dignidade inerente no ba direitu hanesan no inalienável membru hotu família humana nian mak baze ba liberdade, justisa, no dame iha mundu ne'e,

Rekoñese katak direitu hirak ne'e mosu hosi dignidade ne'ebé inerente ba ema ida-idak,

Rekoñese katak tuir Deklarasaun Universál Direitus Humanus nian, ideál kona-ba ema sira livre hodi goza liberdade sivil no politika no mós liberdade hosi moris kuran nian, bele hetan de'it bainhira kria kondisaun atu nune'e hotu-hotu bele goza sira-nia direitu sivil no politiku no mós sira-nia

direitu ekonómiku, sosiál no kulturál,

Konsidera katak obligasaun Estadu sira-nian tuir Karta Nasoins Unidas maka atu promove respeitu universál no tau matan ba ema nia direitu no liberdade sira,

Rekoñese katak ema ida-idak, ne'ebé iha dever ba ema sira seluk no ba comunidade ne'ebé nia pertense bá, iha mós responsabilidade atu haka'as an hodi promove no halo tuir direitu sira ne'ebé rekoñese iha Konvensaun ida-ne'e,

Konkorda ho artigu sira tuirmai ne'e:

PARTE I

Artigu 1

1. Povu hotu-hotu iha direitu ba autodeterminasaun. Tuir direitu ida-ne'e, sira livre atu determina sira-nia estatutu polítiku, no livre atu hala'o sira-nia desenvolvimento ekonómiku, sosiál, no kultural.
2. Povu hotu-hotu bele, ba sira-nia finalidade rasik, dispoin sira-nia rikusoin no rekursu naturál ho liberdade laho prejuízu ba obrigasaun sira be mosu hosi kooperasaun ekonómiku internasionál ne'ebé bazeia ba prinsípiu benefísiu mútuu nian no lei internasionál. Labele iha kazu ruma ne'ebé povu ida hetan privasaun hosi ninia meius subsisténsia rasik.
3. Estadu Parte sira, inklui mós sira ne'ebé kaer responsabilidade atu administra territóriu ne'ebé laiha governu rasik ka territóriu iha supervizaun nia okos, tenke promove asaun hodi rekoñese direitu ba autodeterminasaun, no tenke respeita direitu ne'e tuir dispozisaun sira ne'ebé hakerek iha Karta Nasoins Unidas nian.

PARTE II

Artigu 2

1. Estadu Parte sira kompromete atu respeita no garante,

ba ema hotu-hotu ne'ebé hela iha nia território laran no sujeitu ba nia jurisdisaun, direitu sira ne'ebé hetan rekoñesimentu iha Konvensaun ida-ne'e, laiha distinsaun oinsá de'it, hanesan rasa, kór, seksu, língua, relijiaun, opiniaun polítika ka seluk, orijen nasionál ka sosiál, propriedade, estatutu moris nian ka seluk.

2. Bainhira laiha dispozisaun ruma iha lejislasaun ne'ebé eziste ona ka tuir medida sira seluk, Estado Parte ida-idak sei kompromete atu hola medida nesesária, tuir prosesu konstitusionál no dispozisaun Konvensaun ne'e nian, hodi adota lei ka medida sira ne'ebé nesesária atu hamoris direitu sira ne'ebé Konvensaun ne'e rekoñese.
3. Estado ida-idak ne'ebé halo parte iha Konvensaun ida-ne'e kompromete:
 - (a) Atu asegura katak violasaun ba kualkér ema ida nia direitu ka liberdade ne'ebé rekoñese iha ne'e sei hetan solusaun efetiva, maski violasaun ne'e hahalok ida hosi ema sira ne'ebé atua iha sira-nia kapasidade ofisiál;
 - (b) Atu asegura katak kualkér ema ida ne'ebé buka solusaun ne'e sei hetan determinasaun ba ninia direitu hosi autoridade judisiál, administrativa ka lejislativa ne'ebé competente, ka hosi autoridade competente seluk iha sistema legál Estado nian hodi dezenvolve possibilidade kona-ba solusaun judisiál ida;

- (c) Atu asegura katak autoridade kompetente sira sei halo kumpre solusaun sira bainhira konsede tiha ona.

Artigu 3

Estadu Parte sira kompromete atu asegura direitu hanesan ba mane no fetu sira hodi goza direitu sivíl no polítiku sira ne'ebé estabesele iha Konvensaun ida-ne'e.

Artigu 4

1. Iha tempu emerjénsia públika ne'ebé ameasa moris Estadu nian, no ninia ezisténsia liuhosi proklamasan ofisiál, Estadu Parte sira bele hola medida sira ne'ebé derroga sira-nia obrigasaun iha Konvensaun ne'e to'o pontu ida ne'ebé presiza duni tuir ezijénsia situasaun nian, naran katak medida sira-ne'e la inkonsistente ho sira-nia obrigasaun seluk tuir lei internasionál no la envolve diskriminasaun ne'ebé bazeia mesak ba rasa, kór, seksu, língua, relijiaun ka orijen sosiál.
2. Dispozisaun ida-ne'e la fó dalan atu hamenus Artigu 6, 7, 8 (parágrafu 1 no 2), 11, 15, 16 no 18.
3. Kualkér Estadu Parte ida, ne'ebé uza direitu derrogasaun nian, tenke fó hatene kedas ba Estadu sira seluk ne'ebé mós halo parte iha Konvensaun ida-ne'e liuhosi Sekretáriu Jerál Nasoins Unidas nian kona-ba dispozisaun ne'ebé de'it maka nia halo derrogasaun bá no mós razaun tanbasá. Sei tenke halo komunikadu

ida tan, liuhosi ema ne'e nafatin, kona-ba loron ne'ebé maka atu hapara derogasaun ne'e.

Artigu 5

1. Laiha buat ida iha Konvensaun ida-ne'e maka bele interpreta fali hanesan fó direitu ba Estadu, grupu ka ema ida atu hala'o atividade ka asaun ruma ho objektivu atu sobu kualkér direitu no liberdade sira ne'ebé rekoñese iha Konvensaun ida-ne'e, ka bele limita sira liután limitasaun ne'ebé determina tiha ona iha Konvensaun ida-ne'e.
2. Labele iha restrisaun bá, ka derogasaun hosi kualkér direitu fundamentál ema nian ne'ebé rekoñese ka eziste iha Estadu ida ne'ebé halo parte iha Konvensaun ida-ne'e tuir lei, konvensaun, regulamentu ka kostume sira ho pretestu katak Konvensaun ida-ne'e la rekoñese direitu sira-ne'e ka katak rekoñese maibé menus liu.

PARTE III

Artigu 6

1. Ema ida-idak iha direitu inerente atu moris. Direitu ne'e sei proteje liuhosi lei. Ema ida sei la lakon arbiru ninia direitu atu moris.

2. Iha Estadu sira ne'ebé mak seidak revoga kastigu mate nian, bele fó de'it kastigu mate nian ba krime grave sira tuir lei ne'ebé válidu iha momentu krime ne'e akontese, no la kontra dispozisaun sira iha Konvensaun ida-ne'e no Konvensaun kona-ba Prevensaun no Kastigu ba Krime Jenosídiu nian. Kastigu mate ne'e bele hala'o de'it tuir julgamentu ikusliu hosi tribunál ida ne'ebé kompetente.
3. Bainhira privasaun ba ema nia moris sai hanesan jenosídiu, iha komprensaun ida katak laiha buat ida iha artigu ne'e mak autoriza kualkér Estadu Parte ida atu hetan derrogasaun hosi ninia obrigasaun tuir dispozisaun sira iha Konvensaun kona-ba Prevensaun no Kastigu ba Krime Jenosídiu nian.
4. Ema ruma ne'ebé simu kastigu mate nian sei iha hela direitu atu buka perdaun ka permuta ba kastigu ne'e. Amnestia, perdaun ka permuta ba kastigu mate nian sei bele fó ba kazu hotu-hotu.
5. Sei labele impoin Kastigu mate nian ba krime sira ne'ebé ema ki'ik liu tinan sanulu resin ualu halo, ka fó kastigu mate nian ba feto isin-rua sira.
6. Laiha buat ida iha artigu ida-ne'e maka kualkér Estadu Parte ida bele uza hodi atraza ka prevene aboli-saun ba kastigu mate nian.

Artigu 7

Ena ida sei labele hetan sujeisaun ba tortura, ka tratamentu no kastigu kruél, dezumanu no degradante. Liu-liu, ena ida sei labele hetan sujeisaun ba esperimentasaun médika ka sientífika, laho ninia konsentimentu livre.

Artigu 8

1. Sei labele mantein ena ida iha eskravidaun laran; eskravidaun no trafiku eskravu nian ho nia forma oioin proibidu.
2. Sei labele mantein ena ida iha servidaun nia laran.
3. (a) Sei labele husu ena ida atu hala'o servisu for sadu ka obrigatóriu;
(b) Parágrafu 3 (a) sei la impede, iha rai sira ne'ebé bele hamonu pena prizaun ho servisu forsadu nu'udar kastigu ba krime ida, realizasaun servisu forsadu nian hanesan kontinuasaun ba sentensa kastigu hosi tribunál competente ida;
(c) Ba propósitu parágrafo ne'e nian, termu "servisu forsadu ka obrigatóriu" sei la inklui:
 - (i) kualkér servisu, laho referénsia iha subparágrafo (b), ne'ebé baibain ena prizo-neiru tenke hala'o hanesan consequénsia hosi orden legál tribunál nian, ka ena tenke hala'o durante liberdade kondisionál hosi

detensaun;

- (ii) kualkér servisu ho karater militar no mós, iha Estadu sira ne'ebé mak rekoñese objesaun konxiénsia nian, servisu militar ruma ne'ebé tuir lei ema sira halo objesaun konxiénsia tenke hala'o;
- (iii) kualkér servisu tuir ezijénsia iha kazu emerjénsia nia laran ka kalamidade ne'ebé ameasa comunidade nia moris ka nia di'ak;
- (iv) kualkér servisu ne'ebé halo parte obrigasaun sivil sira ne'ebé normál.

Artigu 9

1. Ema hotu-hotu iha direitu ba liberdade no seguransa ba nia an rasik. Sei labele sujeita ema ida ba prizaun ka detensaun arbitrária. Sei labele hasai ema ida nia liberdade exetu ho razaun no tuir prosedimentu sira ne'ebé harii ona iha lei.
2. Ema ruma ne'ebé prende tiha ka detidu tenke hetan informasaun iha momentu ne'ebé prende nia, kona-ba razaun tansá kaer nia no tenke fó hatene kedas ba nia kona-ba akuzasaun ne'ebé foti hasoru nia.
3. Ema ruma ne'ebé prende tiha ka detidu tanba akuzasaun krime, tenke lori kedas nia ba juis ka ofisiál seluk ne'ebé tuir lei iha autoridade atu hala'o poder

judisiál, no ema ne'e iha direitu atu hetan julgamentu iha tempu razoável nia laran ka hetan libertasaun. Sei la sai hanesan regra jerál katak ema sira ne'ebé hein julgamentu tenke hetan detensaun, maibé bele liberta ema sira-ne'e ho garantia katak sira sei mosu iha julgamentu, iha kualkér faze prosesu legál nian, no mós karik oportunidade mosu, atu apresenta an hodi simu sentensa.

4. Ema ruma ne'ebé lakon nia liberdade ka detidu, iha direitu atu foti prosesu legál hodi nune'e tribunál bele hola desizaun katak nia detensaun ne'e legál ka lae, no liberta nia se karik nia detensaun la tuir lei.
5. Ema ruma ne'ebé sai vítima ba detensaun ilegál iha direitu ba kompensasaun ne'ebé tenke kumpre.

Artigu 10

1. Ema hotu-hotu ne'ebé lakon sira-nia liberdade tenke trata ho humanidade no respeito ba dignidade inerente ema nian.
2. (a) Ema akuzadu sira tenke, exetu iha sirkunstánsia exesionál, hetan segregasaun hosi ema kondenadu sira, no sujeita ba tratamentu oin seluk maibé apropriadu ba sira-nia kondisaun nu'udar ema ne'ebé seidak kondenadu;
(b) Ema juveníl kondenadu sira tenke haketak hosi

adultu sira no lori lailais ba julgamentu.

3. Sistema kadeia nian sei inklui tratamentu ba ema dadur sira ho ninia objetivu esensiál ne'ebé atu reforma no hala'o rehabilitasaun sosiál. Infratór juveníl sira tenke hetan segregasaun hosi adultu sira, no simu tratamentu apropriadu tuir sira-nia tinan no estatutu legál.

Artigu 11

EMA ida sei labele tama iha kadeia tanba de'it nia labele halo tuir ninia obrigasaun kontratuál.

Artigu 12

1. Ema hotu-hotu ne'ebé legál iha territóriu Estadu ida nian sei iha, iha territóriu ne'e nia laran, direitu ba liberdade movimentu no liberdade atu hili ninia rezidénsia.
2. Ema hotu-hotu sei livre atu sai hosi kualkér Estadu ida, inklui mós ninian rasik.
3. Direitu sira hato'o iha leten ne'ebá ne'e sei labele hetan restrisaun exetu restrisaun sira ne'ebé determina iha lei no ne'ebé nesesáriu atu proteje seguransa nasional, orden públuka, saúde públuka ka valór morál ka direitu no liberdade ema seluk nian, no mós

konsistente ho direitu sira seluk ne'ebé rekoñese iha Konvensaun ida-ne'e.

4. Ema ida sei labele lakon, ho arbitrariedade, nia direitu atu tama iha ninia país rasik.

Artigu 13

Ema estrangeiru ida ne'ebé hela legalmente iha território Estado Parte nian bele hetan de'it espulsaun hosi território ne'ebá liuhosi desizaun ida tuir lei, exetu bainhira razaun konvinsente kona-ba seguransa nasional ezije oinseluk, no mós nia bele submete razaun kontra ninia espulsaun no iha direitu atu hetan revizaun ba nia kazu hosi autoridade competente ka ema sira ne'ebé espesialmente designadu hosi autoridade competente, no mós atu hetan reprezanta-saun ba ida-ne'e.

Artigu 14

1. Ema hotu-hotu hanesan iha tribunál sira-nia oin. Bainhira halo determinasaun ba akuzasaun kriminál hasoru ema ida ka determina nia direitu ka obrigasaun iha prosesu legál laran, ema hotu-hotu iha direitu ba audiénsia ida ne'ebé públiku no justu hosi tribunál competente no imparsiál ne'ebé lei estabelese. Bele esklui imprensa no públiku hosi parte balu ka tomak prosesu julgamentu nian tanbá razaun morál, orden públuka, ka bainhira nesesáriu ba interesse privasidade

ema nian ka tuir tribunál nia haree katak iha sirkunstánsia espesiál ne'ebé publisidade bele prejudika interese justisa nian; maibé kualkér sentensa ne'ebé hamonu iha kazu kriminál ka sivíl tenke halo públiku exetu, bainhira interese ba ema juveníl sira la permite ka tanba prosesu kona-ba disputa matrimoniál ka kustódia labarik nian.

2. Ema hotu-hotu ne'ebé hetan akuzasaun krime iha direitu atu konsidera nia nu'udar sala laek to'o prova katak tuir lei nia sala.
3. Bainhira determina akuzasaun krime ba ema, hotu-hotu sei iha direitu ba garantia mínima hanesan tuir-mai, ho igualidade tomak:
 - (a) Atu fó hatene kedas nia ho detalhe no iha lia ida ne'ebé nia bele komprende kona-ba akuzasaun ne'e nia natureza no razaun;
 - (b) Atu hetan tempu adequadu no facilidade hodi bele prepara ninia defeza, no mós atu ko'alia ho advogadu ne'ebé nia rasik hili;
 - (c) Atu hetan julgamentu laho atrazu exesivu;
 - (d) Atu hetan julgamentu iha nia oin rasik, no atu defende nia an rasik ka liuhosi assisténsia legál ne'ebé nia rasik hili; hetan informasaun, karik nia laiha assisténsia legál, kona-ba nia direitu; no mós atu hetan assisténsia legál ne'ebé fó ba nia, iha kualkér kazu bainhira interese ba justisa eziye ne'e, no nia sei la selu se karik nia laiha

- meius natoon atu selu;
- (e) Atu ezamina, ka haruka ezamina testemuña sira ne'ebé kontra nia, no mós atu obtain prezensa no ezame ba ninia testemuña sira ho kondisaun hanesan ba testemuña sira ne'ebé kontra nia;
 - (f) Atu hetan asisténsia grátis hosi tradutór ida, karik nia la komprende ka la hatene ko'alia lia ne'ebé uza iha tribunál;
 - (g) Atu labele obriga nia hodi fó testemuñu hasoru nia an rasik ka konfesa nia kulpa.
4. Iha kazu ema juvenil nian, prosedimentu tenkesér ida ne'ebé konsidera sira-nia idade no buka atu promove sira-nia reabilitasaun.
 5. Ema ida-idak ne'ebé hetan kondenasaun ba krime ida sei iha direitu atu hetan revizaun ba ninia kondenasaun no sentensa hosi tribunál ida ne'ebé tuir lei boot liu.
 6. Bainhira ema ida hetan kondenasaun ba krime liuhosi desizaun finál no tuir fila fali ninia kondenasaun hetan revogasaun ka nia hetan perdaun ho baze ba evidénsia foun ne'ebé mosu no hatudu katak iha erru justisa nian, ema ne'e sei hetan kompensasaun tuir lei, exetu bainhira iha prova katak evidénsia deskoñesidu ne'e la fó sai iha tempu própriu tanba sala tomak ka parsial ema ne'e nian.
 7. Sei labele sujeita ema ida ba julgamentu ka kastigu

fila fali ba ofensa ida ne'ebé nia hetan tiha ona kondensaun bá, ka absolvisaun tuir lei no kódigu penál iha país ida-idak.

Artigu 15

1. Sei labele konsidera ema ida kulpadu tanba hahalok ka omisaun ruma ne'ebé, tuir lei nasional ka internasional, seidak konsidera hanesan krime iha momentu ne'ebé nia komete hahalok ka omisaun ne'e. Nune'e mós labele fó kastigu ida todan liu ida ne'ebé mak bele aplika iha momentu ne'ebé komete ofensa kriminál ne'e. Karik, bainhira komete ofensa ne'e, dispozisaun legál ida mosu hodi impoin kastigu ida ne'ebé kmaan liu, sala-na'in sei hetan benefísiu ne'e.
2. Laiha buat ida iha artigu ne'e mak prejudika julgamentu no kastigu ba kualkér ema ida nia hahalok ka omisaun ne'ebé, iha tempu komete, hanesan krime ida tuir prinsípiu jerál lei nian ne'ebé komidade nasaun sira rekoñese.

Artigu 16

Ema ida-idak iha direitu atu rekoñese nu'udar ema iha lei nia oin.

Artigu 17

1. Sei labele sujeita ema ida ba interferénsia arbitrária ka

ilegál ba ninia privasidade, família, uma ka korrespon-
dência, no mós atake ilegál ba nia onra no reputasaun.

2. Ema ida-idak iha direitu ba protesaun lei nian kontra interferénsia ka atake sira-ne'e.

Artigu 18

1. Ema ida-idak iha direitu ba liberdade atu iha hanoin, konxiénsia no relijiaun. Direitu ida-ne'e sei inklui liberdade atu iha ka adota relijiaun ka fiar ida ne'ebé nia rasik hili, no mós liberdade nu'udar individuun ka komu-
nidade, iha públiku ka privadu, hodi hala'o ninia relijiaun ka fiar ba adorasauun, selebrasaun, prátika no hanorin.
2. Sei labele sujeita ema ida ba koersaun ne'ebé hamenus nia liberdade hodi tuir ka adota relijiaun ka fiar ruma ne'ebé nia hakarak.
3. liberdade ema ida nian hodi hala'o nia relijiaun ka fiar, bele sujeita de'it ba limitasaun sira ne'ebé preskreve iha lei no ne'ebé nesesáriu atu proteje seguransa, orden, saúde no morál públika ka direitu no liberdade fundamentál ema seluk nian.
4. Estadu Parte sira simu atu respeita liberdade aman inan nian no, bainhira aplikavel, tutór legál nian atu garante edukasaun relijiosa no morál oan sira-nian tuir sira-nia konviksaun rasik.

Artigu 19

1. Ema ida-idak iha direitu atu iha ninia opiniaun rasik lahá interferénsia.
2. Ema ida-idak iha direitu ba liberdade espresaun; direitu ne'e inklui liberdade atu buka, simu no fó informaun no hanoin oinoin, la haree ba fronteira, orál, eskrita ka impresu tuir forma arte ka tuir dalan seluk ne'ebé nia hakarak.
3. Uzu ba direitu ne'ebé estabelese iha parágrafu 2 artigu ne'e nian inklui mós dever no responsabilidade espesiál. Nune'e duni bele sujeita ba restrisaun balu, maibé restrisaun sira ne'ebé de'it estabelese iha lei no presisa duni:
 - (a) Atu respeita direitu no reputasaun ema seluk nian;
 - (b) Ba protesauun seguransa nasional nian ka orden públika, saúde ka moralidade públika.

Artigu 20

1. Kualkér propaganda funu nian sei proibidu tuir lei.
2. Kualkér advokasia kona-ba ódiu nasional, rasiál ka relijiozu ne'ebé konstitui insentivu ida ba diskriminasaun, ostilidade ka violénsia sei bandu tuir lei.

Artigu 21

Direitu ema nian atu halibur laho violénsia rekoñese tiha iha ne'e. Labele tau restrisaun seluk ba ezersísiu direitu ne'e nian duké restrisaun sira ne'ebé iha tuir lei, no ne'ebé nesesáriu iha sosiedade demokrátika ida nia laran tuir interese seguransa nasional ka seguransa pública, orden pública, protesaun ba saúde ka moralidade pública ka protesaun ba direitu no liberdade sira ema seluk nian.

Artigu 22

1. Ema ida-idak iha direitu atu halo asosiasaun ho ema sira seluk, inklui mós direitu atu hari no tama ba sindikatu traballadór hodi proteje nia interese.
2. Labele tau restrisaun seluk ba ezersísiu direitu ne'e nian duké restrisaun sira ne'ebé lei preskreve, no ne'ebé nesesáriu iha sosiedade demokrátika ida nia laran tuir interese seguransa nasional ka seguransa pública, orden pública, protesaun ba saúde ka moralidade pública ka protesaun ba direitu no liberdade sira ema seluk nian. Artigu ne'e sei la prevene atu bele impoin restrisaun ne'ebé legál, ba membru forsa armada sira no polisia sira bainhira sira ezerse direitu ida-ne'e.
3. Laiha buat ida iha artigu ne'e ne'ebé fó autorizasaun ba Estadu sira ne'ebe halo parte iha Konvensaun In-

ternasionál Organizasaun Servisu nian hosi 1948 kona-ba Liberdade Asosiasaun no Protesaun ba Direitu atu Organiza, atu hola medida lejislativa ka aplika lei ho maneira ida ne'ebé bele prejudika garantia sira iha Konvensaun ida ne'ebá.

Artigu 23

1. Família maka unidade grupu fundamental no natural sociedade nian, nune'e duni intituladu ba protesoun sociedade no Estadu nian.
2. Direitu kaben ba mane no feto sira ho idade kaben sei rekoñese.
3. Sei labele halo kazamentu bainhira laiha konsentimentu tomak hosi parte rua ne'ebé atu kaben.
4. Estadu Parte sira sei hola medida apropriadu hodi asegura igualdade direitu no responsabilidade ba mane no feto bainhira kaben, iha kazamentu laran no bainhira hakotu kazamentu. Karik kazamentu kotu, tenke halo provizaun hodi fó protesoun ne'ebé prezisa ba oan sira ne'ebé iha.

Artigu 24

1. Labarik hotu-hotu iha direitu, lahó diskriminasaun ba rasa, kór, seksu, língua, relijiaun, orijen nasional ka

sosiál, propriedade ka moris, ba medida protesaun ne'ebé de'it presisa hosi nia família, sociedade no Estadu tuir nia estatutu hanesan labarik.

2. Labarik hotu-hotu tenke rejista kedas no iha naran ida bainhira moris.
3. Labarik hotu-hotu iha direitu hodi hetan nasionalidade ida.

Artigu 25

Sidadaun hotu-hotu sei iha direitu no oportunidade, laho distinsaun ne'ebé mensiona iha Artigu 2 no mós laho restrisaun ne'ebé la justu:

- (a) Atu halo parte iha asuntu públiku, diretu ka liuhosi representante ne'ebé sira hili ho liberdade;
- (b) Atu vota no sai eleitu iha eleisaun jenuina no periódika ne'ebé hanesan sufrájiu universál no iguál no tenke tuir votu sekretu hodi nune'e garante espresaun livre hakarak eleitór sira-nian;
- (c) Atu hetan asesu, ho termu jerál igualidade nian, ba servisu públiku iha nia país.

Artigu 26

Ema hotu-hotu hanesan iha lei nia oin, no intituladu ba protesaun hosi lei ne'ebé hanesan, laho kualkér diskriminasaun. Nune'e duni, lei sei bandu kualkér diskriminasaun no

sei garante ba ema hotu-hotu, protesaun hanesan no efetivu kontra kualkér diskriminasaun ne'ebé bazeia ba rasa, kór, seksu, língua, relijiaun, opiniaun polítika ka seluk, orijen nasionál ka moris nian, propriedade, estatutu moris ka seluk nian.

Artigu 27

Iha Estadu sira ne'ebé mak iha minoria étnika, relijiosa ka linguística, labele nega direitu ba ema sira ne'ebé pertense ba minoria sira-ne'e atu kaer sira-nia kultura, rekoñese ka pratika sira-nia relijiaun rasik, ka atu uza sira-nia lia rasik hamutuk ho membru seluk comunidade sira-nian.

PARTE IV

Artigu 28

1. Sei estabelese Komisaun Direitu Ema nian (hosi ne'e ba oin refere hanesan Komisaun iha Konvensaun ida-ne'e). Komisaun ne'e sei harii ho membru sanulu resin ualu no sei hala'o funsaun ne'ebé estabelese hanesan tuirmai.
2. Komisaun ne'e sei harii ho sidadaun hosi Estadu Parte sira, nu'udar ema ho karater, morál aas no kompeténsia iha área direitu ema nian, no sei fó konsiderasaun ba valór partisipasaun hosi ema sira ne'ebé iha esperiénsia jurídika.

3. Membru Komisaun nian tenkesér eleitu no sei hala'o sira-nia knar ho sira-nia kapasidade pesoál.

Artigu 29

1. Sei hili membru Komisaun nian tuir votu sekretu hosi lista ba ema sira maka iha kualifikasaun ne'ebé preskreve iha Artigu 28, no ne'ebé hetan rekomendasaun hosi Estadu Parte sira atu tuur iha Komisaun.
2. Estadu Parte ida-idak labele rekomenda liu ema na'in rua. Ema hirak ne'e tenkesér sidadaun hosi Estadu ne'ebé rekomenda sira.
3. Ema ida sei bele hetan nafatin rekomendasaun.

Artigu 30

1. Eleisaun ba dala uluk tenkesér halo iha período ne'ebé la liu fulan neen hosi momentu Konvensaun ida-ne'e komesa válidu.
2. Pelumenus fulan haat molok data eleisaun ida-idak Komisaun nian, exetu eleisaun atu taka vaga ne'ebé deklaratu tuir Artigu 34, Sekretáriu Jerál Nasoins Unidas nian tenke haruka konvite eskritu ba Estadu Parte sira hodi sira halo rekomendasaun ba membru Komisaun nian iha fulan tolu nia laran.

3. Sekretáriu Jerál Nasoins Unidas nian tenke prepara lista tuir orden alfabétika ho naran ema sira ne'ebé hetan rekomendasau ho referénsia ba Estadu ne'ebé maka rekomena, hafoin submete lista ne'e ba Estadu Parte sira ho tempu ne'ebé la liu fulan ida molok data eleisaun ida-idak nian.
4. Eleisaun ba membru Komisaun nian sei hala'o iha reuniaun ne'ebé Sekretáriu Jerál Nasoins Unidas nian sei organiza ba Estadu Parte sira, iha Sede-Jeral Nasoins Unidas nian. Iha reuniaun ida-ne'e, ne'ebé hetan kuorum ho 2/3 Estadu Parte sira, ema sira ne'ebé eleitu atu tuur iha Komisaun maka sira ne'ebé hetan número votu barak liu no votu maioria absoluta hosi representante Estadu sira ne'ebé presente no vota.

Artigu 31

1. Komisaun ne'e la bele inklui liu sidadaun ida hosi Estadu ida.
2. Iha eleisaun Komisaun nian, sei fó konsiderasaun ba distribuissau jeográfika ida ne'ebé hanesan ba membru sira no mós representasaun ba modelu sivilizasaun oinoin no sistema jurídiku prinsipál sira.

Artigu 32

1. Membru Komisaun sira sei eleitu ho mandatu ba tinan

haat. Sira sei bele eleitu fila fali karik sira hetan fali rekomendasaun. Maibé mandatu membru na'in sia nian ne'ebé eleitu iha eleisaun ba dala uluk sei remata bainhira tinan rua liu; imediatamente hafoin eleisaun dala uluk nian, Presidente reuniaun nian ne'ebé hetan referénsia iha Artigu 30, parágrafo 4 sei hili hamutuk naran membru na'in sia nian ne'e.

2. Eleisaun sira ne'ebé hala'o bainhira mandatu membru sira-nian remata, tenkesér hala'o tuir artigu sira ne'ebé mai uluk iha Konvensaun ida-ne'e.

Artigu 33

1. Karik, tuir opiniaun unánime hosi membru sira seluk, membru ida Komisaun nian pára hala'o nia funsaun tanba kauza ruma seluk ne'ebé la'os auzénsia ho karakter temporáriu, Presidente Komisaun tenke notifika Sekretáriu Jerál Nasoins Unidas nian ne'ebé tenke deklara pozisaun membru ne'e nian vagu.
2. Karik membru ruma Komisaun nian mate ka rezignaan, Presidente Komisaun nian tenke notifika Sekretáriu Jerál Nasoins Unidas nian ne'ebé sei deklara pozisaun ne'e vagu hosi data membru mate ka data ne'ebé rezignasaun komesa válidu.

Artigu 34

1. Bainhira deklara vaga temporária ida tuir Artigu 33, no karik mandatu membru nian ne'ebé atu substitui la remata iha fulan neen nia laran hosi loron deklara vaga ne'e, Sekretáriu Jerál Nasoins Unidas nian tenke notifika Estadu ida-idak ne'ebe halo parte iha Konvensaun ida-ne'e hodi sira bele apresenta sira-nia rekomendasaun, iha fulan rua nia laran tuir Artigu 29, atu prenxe vaga ne'e.
2. Sekretáriu Jerál Nasoins Unidas nian tenke prepara lista ida tuir orden alfabética ho naran ema sira ne'ebé hetan rekomendasaun, no tenke haruka lista ne'e ba Estadu Parte sira. Eleisaun atu prenxe vaga tenke hala'o tuir dispozisaun sira ne'ebé relevante iha Konvensaun nia parte ida-ne'e.
3. Membru Komisaun nian ne'ebé eleitu atu prenxe vaga ida ne'ebé deklara tuir Artigu 33, sei kaer pozisaun ne'e tuir tempu ne'ebé mak sei iha hela ba mandatu hosi membru ne'ebé husik nia pozisaun iha Komisaun laran tuir dispozisaun Artigu 33 nian.

Artigu 35

Membru Komisaun sira sei simu, ho aprovasaun Assembleia Jerál Nasoins Unidas nian, gratifikasaun finanseira hosi rekursu Nasoins Unidas nian tuir termu no kondisaun ne'ebé

Asembleia Jerál maka decide ho konsiderasaun ba importánsia responsabilidade Komisaun nian.

Artigu 36

Sekretáriu Jerál Nasoins Unidas nian tenke fornese ema no meius ne'ebé nesesáriu ba Komisaun atu bele hala'o ninia funsaun ho efetividade tuir Konvensaun ida-ne'e.

Artigu 37

1. Sekretáriu Jerál Nasoins Unidas nian tenke konvoka reuniaun inisiál Komisaun nian iha Sede- Jerál Nasoins Unidas nian.
2. Hafoin nia reuniaun inisiál, Komisaun tenke reúne iha tempu ne'ebé estabesele iha regra prosedimentu Komisaun nian.
3. Baibain, Komisaun sei reúne iha Sede-Jerál Nasoins Unidas nian ka Eskritóriu Nasoins Unidas nian iha Jenébra.

Artigu 38

Membru hotu-hotu Komisaun ninian, molok atu kaer sirania kargu, tenke halo deklarasaun solene iha Komisaun nakloke katak nia sei hala'o ninia funsaun ho imparcialidade no konxiénsia.

Artigu 39

1. Komisaun sei hili ninia ofisiál sira ba períodu mandatu tinan rua. Sira sei bele eleitu fila fali.
2. Komisaun sei estabese nia regra prosedimentu rasik, maibé regra sira-ne'e tenke estipula, inter alia, katak:
 - (a) Membru sanulu resin rua sei konstitui kuorum;
 - (b) Desizaun sira hosi Komisaun tenke foti ho votu maioria hosi membru sira ne'ebé prezente.

Artigu 40

1. Estadu Parte sira simu atu submete relatóriu kona-ba medida ne'ebé de'it sira foti hodi fó efeitu ba direitu sira ne'ebé rekoñese iha Konvensaun ida-ne'e, no mós progresu sira halo hodi ema bele hasai proveitu hosi direitu hirak ne'e:
 - (a) Iha tinan ida nia laran hosi validade Konvensaun ida- ne'e nian ba Estadu sira ne'ebé relevante;
 - (b) Hosi tempu ne'e ba oin bainhira Komisaun husu.
2. Relatóriu hotu-hotu sei submete ba Sekretáriu Jerál Nasoins Unidas nian ne'ebé sei haruka ba Komisaun atu halo konsiderasaun bá. Relatóriu sira tenke hato'o faktor no difikuldade sira, karik iha, ne'ebé afeta implementasaun Konvensaun ne'e nian.

3. Hafoin konsulta ho Komisaun, Sekretáriu Jerál Nasoins Unidas nian bele haruka ba ajénsia espesializada sira, kópia hosi parte ruma relatóriu nian ne'ebé monu ba sira-nia área kompeténsia.
4. Komisaun tenke estuda relatóriu ne'ebé Estadu Parte sira submete. Komisaun tenke haruka nia relatóriu no komentáriu jerál ruma ne'ebé Komisaun konsidera apropiadu ba Estadu Partisipante sira. Komisaun bele mós haruka ba Konsellu Ekonómiku no Sosiál, komentáriu hirak ne'e hamutuk ho kópia relatóriu ne'ebé sira simu hosi Estadu Parte sira.
5. Estadu Partisipante sira bele submete sira-nia observaun ba Komisaun kona-ba komentáriu ruma ne'ebé Komisaun halo tuir parágrafo 4 artigu ne'e nian.

Artigu 41

1. Estadu Parte ida bele deklara, iha kualkér momentu tuir artigu ida-ne'e, katak nia rekoñese kompeténsia Komisaun nian atu simu no konsidera komunikadu katak Estadu Partisipante ida-ne'e reklama katak Estadu seluk la halo tuir ninia obrigasaun tuir Konvensaun ida-ne'e. Komunikadu tuir artigu ne'e, bele de'it simu no konsidera bainhira submete hosi Estadu Parte sira ne'ebé deklara tiha ona katak sira rekoñese kompeténsia Komisaun nian ba sira-nia an rasik. Komisaun sei labele simu komunikadu ida hosi Estadu

ruma ne'ebé seidak halo deklarasaun ida-ne'e. Komunikadu sira ne'ebé simu tuir artigu ne'e tenke trata tuir prosedimentu tuirmai:

- (a) Karik Estado Parte ida konsidera katak Estado Parte seluk la fó efeitu ba dispozisaun Konvensaun ne'e nian nia bele, liuhosi komunikadu eskritu, foti kazu ne'e ba atensaun Estado seluk ne'e nian. Iha fulan tolu nia laran hafoin simu komunikadu ne'e, Estado ne'ebé simu komunikadu sei fó esplikasaun ka deklarasaun eskritu seluk ba Estado ne'ebé haruka komunikadu hodi klari-fika kestaun no inklui mós referénsia ba prosedimentu doméstiku no medida korretiva ne'ebé foti tiha ona, sei foti ka bele foti kona-ba kestaun ne'e;
- (b) Karik kestaun la konsege ajusta ho satisfasaun ba parte na'in rua relevante iha fulan neen nia laran hafoin Estado simu komunikadu inisiál, Estado rua ne'e iha direitu atu refere asuntu ne'e ba Komisaun liuhosi avizu ba Komisaun no ba Estado ida seluk;
- (c) Komisaun sei lida ho kestaun ne'ebé refere ba Komisaun, somente bainhira sertifika tiha ona katak medida korretiva domestika hotu-hotu uza tiha ona kona-ba kestaun ne'e tuir prinsípiu lei internasionál nian ne'ebé hotu-hotu rehoñese. Regra ne'e sei la aplika bainhira aplikasaun ba medida korretiva sira-ne'e naruk liu laho razaun;

- (d) Komisaun sei hala'õ reuniaun fexada bainhira ezamina komunikadu sira ne'ebé monu iha artigu ida-ne'e nia okos;
- (e) Sujeitu ba dispozisaun sira iha sub- parágrafo (c), Komisaun sei halo nia eskritóriu sira disponível ba Estado Parte sira ho intensaun hodi hetan solusaun amistoza ida ba assuntu ho baze iha respeito ba direitu ema nian no liberdade fundamentál sira ne'ebé Konvensaun ida-ne'e rekoñese;
- (f) Kualkér asuntu ida ne'ebé refere ba Komisaun, Komisaun bele husu Estado Partisipante relevante ne'ebé hetan referénsia iha sub-parágrafo (b), atu fó kualkér informasaun ne'ebé relevante;
- (g) Estado Parte sira ne'ebé envolvidu no hetan referénsia iha sub-parágrafo (b), sei iha direitu atu hetan representasaun bainhira kestaun ne'e diskute iha Komisaun laran, no mós direitu atu halo apresentasaun orál no/ka eskrita;
- (h) Komisaun tenke, iha fulan sanulu resin rua nia laran hafoin data simu avizu ida tuir sub-parágrafo (b), submete relatóriu ida:
 - (i) Karik konsege hetan solusaun ida tuir terminu sira iha sub-parágrafo (e), Komisaun sei limita nia relatóriu ba deklarasaun badak ida kona-ba faktu sira no solusaun ne'ebé hetan;
 - (ii) Karik la konsege hetan solusaun ida tuir

termu sira iha sub-parágrafu (e), Komisaun sei limita nia relatóriu ba deklarasaun badak kona-ba faktu sira; Aprezentasaun eskrita sira no mós rejistu aprezentasaun orál sira hosi Estadu Parte sira ne'ebé envolvidu sei tau aneksu ba relatóriu. Ba kestaun hotu-hotu, tenke haruka relatóriu ba Estadu Parte sira ne'ebé envolvidu.

2. Disposisaun sira hosi artigu ne'e sei komesa válidu bainhira Estadu Parte sanulu halo deklarasaun tuir parágrafu I artigu ida-ne'e nian. Estadu Parte sira sei haruka deklarasaun hirak ne'e ba Sekretáriu-Jerál Nasoins Unidas nian, ne'ebé sei haruka fali kópia ba Estadu Parte sira seluk. Bele retira fila fali deklarasaun ida iha kualkér momentu liuhosi notifikasaun ba Sekretáriu-Jerál. Retirada ne'e sei la prejudika konsiderasaun ba kestaun ida hosi komunikadu ne'ebé haruka tiha ona tuir artigu ida-ne'e; Sei la simu tan komunikadu hosi kualkér Estadu Parte ida hafoin Sekretáriu-Jerál simu notifikasaun ba retirada deklarasaun nian, bele de'it se Estadu Parte envolvidu halo tiha fali deklarasaun foun.

Artigu 42

1. (a) Karik kestaun ida ne'ebé refere tiha ona ba Komisaun tuir Artigu 41 la konsege rezolve tuir satisfasaun Estadu Parte sira ne'ebé envolvidu, Komisaun bele, ho

konsentimentu anteriór hosi Estadu Parte sira ne'ebé envolvidu, hari Komisaun Konsiliatória ad hoc ida (hosi ne'e ba oin refere hanesan Komisaun Konsiliatória). Eskritóriu Komisaun Konsiliatória nian sei disponivel ba Estadu Parte sira envolvidu, ho intensaun kona-ba solusaun amistoza ba kestaun ho baze iha respeitu ba Konvensaun ida-ne'e;

(b) Komisaun Konsiliatória sei konstitui ho membru ema na'in lima ne'ebé aseitável ba Estadu Parte sira ne'ebé envolvidu. Karik Estadu Parte sira ne'ebé envolvidu la hetan akordu kona-ba kompozisaun tomak ka parsial Komisaun Konsiliatória nian iha fulan tolu nia laran, membru sira Komisaun Konsiliatória nian ne'ebé la hetan akordu sei eleitu hosi membru Komisaun nia leet tuir votu sekretu ho maioria 2/3 Komisaun nian.

2. Membru Komisaun Konsiliatória nian sei hala'o sira-nia knaar ho sira-nia kapasidadepesoál. Sira sei la bele sidadaun hosi Estadu Parte sira ne'ebé envolvidu, ka hosi Estadu ida ne'ebé la halo parte iha Konvensaun ida-ne'e, ka hosi Estadu Parte ida ne'ebé seidak halo deklarasaun tuir Artigu 41.
3. Komisaun Konsiliatória sei hili nia Presidente rasik no adota nia regra prosedimentu rasik.
4. Reuniaun Komisaun Konsiliatória nian baibain sei

hala’o iha Sede-Jerál Nasoins Unidas nian ka iha Eskritóriu Nasoins Unidas nian iha Jenébra. Maibé, reuniaun bele mós hala’o iha fatin conveniente ne’ebé Komisaun Konsiliatória bele determina hafoin halo konsulta ho Sekretáriu- Jerál Nasoins Unidas nian, no mós ho Estado Parte sira ne’ebé envolvidu.

5. Secretariadu ne’ebé estabeselese tuir Artigu 36 sei servi mós Komisaun Konsiliatória sira ne’ebé harii tuir artigu ida-ne’e.
6. Sei halo informasaun ne’ebé Komisaun simu no tau hamutuk disponível ba Komisaun Konsiliatória, no Komisaun Konsiliatória bele husu Estado Parte sira ne’ebé envolvidu atu fornese tan informasaun seluk ne’ebé relevante.
7. Bainhira Komisaun Konsiliatória konsidera tiha ona kestaun tomak, maibé iha kualkér kazu la tarde liu fulan sanulu resin rua hafoin tau matan ba kestaun ida, Komisaun Konsiliatória sei submete relatóriu ida ba Presidente Komisaun nian atu haruka ba Estado Parte sira ne’ebé envolvidu:
 - (a) Karik Komisaun Konsiliatória inkapás atu kompleta nia konsiderasaun ba kestaun iha fulan sanulu resin rua nia laran, Komisaun Konsiliatória sei limita nia relatóriu ba deklarasaun badak ida hodi deklarar kondisaun konsiderasaun nian ba kestaun ne’e;

- (b) Karik hetan solusaun amistoza ida ho baze iha respeitu ba direitu ema nian hanesan rekoñese iha Konvensaun ida-ne'e, Komisaun Konsiliatória sei limita nia relatóriu ba deklarasaun badak ida kona-ba faktu sira no solusaun ne'ebé hetan;
 - (c) Karik la hetan solusaun ida tuir termu sub-parágrafu (b), Relatóriu Komisaun Konsiliatória nian sei inklui ninia verediktu kona-ba kestaun faktu nian hotu-hotu ne'ebé relevante ba problema entre Estado Parte sira ne'ebé envolvidu, no mós Komisaun Konsiliatória ninia opiniaun kona-ba possibilidade ba solusaun amistoza kestaun nian. Relatóriu ne'e sei inklui mós apresentasaun eskrita sira, no rejistu apresentasaun orál sira nian ne'ebé Estado Parte sira envolvidu halo;
 - (d) Karik relatóriu Komisaun Konsiliatória nian apresenta tuir sub-parágrafu (c), Estado Parte sira ne'ebé envolvidu tenke, iha fulan tolu nia laran hafoin simu relatóriu, notifika Presidente Komisaun nian katak sira aseita ka lae konteúdu relatóriu Komisaun Konsiliatória nian.
8. Disposisaun hirak artigu ne'e nian la prejudika responsabilidade Komisaun nian tuir Artigu 41.
9. Estado Parte sira ne'ebé envolvidu sei fahe ho forma iguál despeza membru Komisaun Konsiliatória sira nian tuir estimativa ne'ebé Sekretáriu-Jerál Nasoins Unidas nian sei fó.

10. Sekretáriu-Jerál Nasoins Unidas nian sei autorizadu atu selu membru Komisaun Konsiliatória sira-nia despeza, karik presiza, molok reembolsu hosi Estadu Parte sira ne'ebé

Artigu 43

Membru Komisaun sira no mós membru Komisaun Konsiliatória ad hoc sira ne'ebé foti tuir Artigu 42, sei iha direitu ba meius, priviléjju no imunidade sira ne'ebe fó ba perítu iha misaun Nasoins Unidas nian hanesan estabelese iha artigu relevante sira hosi Konvensaun kona-ba Piviléjju no Imunidade Nasoins Unidas nian.

Artigu 44

Dispozisaun sira ba implementasaun Konvensaun ida-ne'e nian sei aplika, laho prejuizu, ba prosedimentu sira ne'ebé preskreve ba área direitu ema nian liuhosi ka tuir instrumentu konstitusionál no konvensaun sira Nasoins Unidas nian no mós ajénsia espesializada sira-nian, no sei la prevene Estadu sira ne'ebé halo parte iha Konvensaun ida-ne'e atu rekorre ba prosedimentu sira seluk hodi rezolve disputa tuir akordu internasionál jerál ka espesial ne'ebé válidu entre sira.

Artigu 45

Komisaun sei apresenta ba Assembleia Jerál Nasoins Unidas

nian, liuhosi Konsellu Ekonómiku no Sosiál, relatóriu anuál ida kona-ba nia atividade sira.

PARTE V

Artigu 46

Laiha buat ida iha Konvensaun ida-ne'e mak bele interpreta fali hanesan hamenus dispozisaun sira iha Karta Nasoins Unidas nian no ajénsia espesializada sira-nia regulamentu ne'ebé define responsabilidade órgaun sira Nasoins Unidas nian, no mós responsabilidade ajénsia espesializada sira-nian kona-ba kestaun sira ne'ebé Konvensaun ida-ne'e tau matan bá.

Artigu 47

Laiha buat ida iha Konvensaun ida-ne'e mak bele interpreta fali hanesan hamenus direitu inerente povu hotu-hotu nian atu uza no goza tomak ho liberdade sira-nia rikusoin no rekursu naturál.

PARTE VI

Artigu 48

1. Konvensaun ida-ne'e loke hela ba asinatura hosi kualkér Estadu Membru Nasoins Unidas nian, ka membru ba nia ajénsia espesializada sira, hosi kualkér Estadu Membru ba Estatutu Tribunál Internasionál

Justisa ninian, no mós hosi kualkér Estadu ida ne'ebé hetan konvite hosi Assembleia Jerál Nasoins Unidas nian atu halo parte iha Konvensaun ida-ne'e.

2. Konvensaun ida-ne'e sei sujeita ba ratifikasaun. Instrumentu ratifikasaun nian sei hatama ba Sekretáriu Jerál Nasoins Unidas nian.
3. Konvensaun ida-ne'e sei loke hela ba adezaun hosi kualkér Estadu ne'ebé refere bá iha parágrafo 1 artigu ida-ne'e nian.
4. Adezaun sei efetua liuhosi hatama instrumentu adezaun nian ba Sekretáriu-Jerál Nasoins Unidas nian.
5. Sekretáriu-Jerál Nasoins Unidas nian sei fó hatene ba Estadu hotu-hotu ne'ebé asina ka adere tiha ona ba Konvensaun ida-ne'e kona-ba atu hatama instrumentu ratifikasaun ka adezaun ida-idak nian.

Artigu 49

1. Konvensaun ida-ne'e sei komesa válidu liu fulan tolu hosi data ne'ebé instrumentu ratifikasaun ka instrumentu adezaun número tolunulu resin lima tama ba iha Sekretáriu-Jerál Nasoins Unidas nian.
2. Ba Estadu ida-idak ne'ebé ratifika ka adere ba Konvensaun ida-ne'e liu tiha momentu instrumentu rati-

fikasaun ka adezaun nian númeru tolunulu resin lima tama, Konvensaun ida-ne'e komesa válidu liu fulan tolu hosi momentu nia hatama ninia instrumentu rati-fikasaun ka adezaun rasik.

Artigu 50

Dispozisaun sira Konvensaun ne'e nian sei haluan ba parte hotu-hotu Estadu federal sira-nian laho kualkér limitasaun ka exesaun.

Artigu 51

1. Kualkér Estadu Parte ida bele propoin emenda no arkiva ho Sekretáriu-Jerál Nasoins Unidas nian. Hafoin simu proposta emenda nian, Sekretáriu-Jerál sei komunika kualkér proposta emenda nian ba Estadu Parte sira hodi husu katak sira notifika fila fali nia karik sira favorese konferénsia Estadu Parte sira-nian ho propóztu atu konsidera no vota ba proposta emenda nian. Se karik pelumenus 1/3 Estadu Parte sira favorese konferénsia ne'e, Sekretáriu- Jerál Nasoins Unidas nian sei konvoka konferénsia ida ne'ebé Nasoins Unidas maka sei patrosina. Kualkér emenda ne'ebé adota tuir maioria Estadu Parte sira ne'ebé prezente no vota iha konferénsia ne'e, sei submete ba Assembleia Jerál Nasoins Unidas nian atu aprova.
2. Emenda sira sei tama iha vigor bainhira sira hetan aprovasaun hosi Assembleia Jerál Nasoins Unidas nian

no aseitasaun hosi maioria 2/3 Estadu Partisipante sira, tuir sira-nia prosesu konstitusionál.

3. Bainhira emenda tama iha vigor, Estadu Parte sira ne'ebé simu emenda sira-ne'e iha obrigasaun atu kumpre; Estadu Parte sira seluk sei kumpre nafatin Konvensaun ida-ne'e nia dispozisaun no emenda sira uluk ne'ebé sira simu tiha ona.

Artigu 52

Lahó konsiderasaun ba notifikasaun sira ne'ebé halo tuir Artigu 48, parágrafo 5, Sekretáriu-Jerál Nasoins Unidas nian sei fó hatene ba Estadu hotu-hotu ne'ebé hetan referénsia iha parágrafo I iha Artigu 48, kona-ba detalhe hirak tuirmai:

- (a) Asinatura, ratifikasaun no adezaun sira tuir Artigu 48;
- (b) Data ne'ebé Konvensaun ne'e komesa válidu tuir Artigu 49, no data ne'ebé korresaun sira komesa válidu tuir Artigu 51.

Artigu 53

1. Konvensaun ida-ne'e, ne'ebé mós iha testu auténtiku iha lia Xina, Inglés, Rusu, Fransés no Español, sei rai iha arkivu Nasoins Unidas nian.
2. Sekretáriu-Jerál Nasoins Unidas nian sei haruka kópia autentikada Konvensaun ne'e nian ba Estadu Parte sira ne'ebé hetan referénsia iha Artigu 48.